

Fylgiskjal 2.**BÓKUN**

**um sérstakar verndunarráðstafanir með
tilliti til stjórnunar veiða úr norsk-íslenska
síldarstofninum á árinu 2001.**

Með vísan til liðar 2.1 í bókun um verndun, skynsamlega nýtingu og stjórnun veiða á norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi og sameiginlegar bókunar um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2001 sem undirrituð var í dag.

Rússneska sambandsríkið skal láta 6.800 lestir af kvóta sínum á árinu 2001 í efnahagslögsögu sinni í Barentshafi óveiddar í verndunarskyni.

Gjört í Skagen 18. október 2000 í fjórum frumeintökum á ensku.

Fyrir sendinefnd Færeyja

Kaj P. Mortensen

Fyrir sendinefnd Íslands

Eiður Guðnason

Fyrir sendinefnd Noregs

Johán H. Williams

Fyrir sendinefnd Rússneska sambandsríkisins

Vladimir V. Sokolov

UNDERSTANDING

**on Special Conservation Measures with
Respect to Management of the Norwegian
Spring-Spawning (Atlanto-Scandian)
Herring Stock in 2001**

With reference to Article 2.1 of the Protocol on the Conservation, Rational Utilisation and Management of Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring in the Northeast Atlantic, and with reference to the Agreed Record of Conclusions of Fisheries Consultations on the Management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2001 signed today.

The Russian Federation shall reserve, for conservation purposes, 6,800 tonnes of its quota for 2001 in its Exclusive Economic Zone in the Barents Sea.

Done at Skagen on 18 October 2000 in four originals in English.

For the Delegation of the Faroe Islands

Kaj P. Mortensen

For the Delegation of Iceland

Eiður Guðnason

For the Delegation of Norway

Johán H. Williams

For the Delegation of the Russian Federation

Vladimir V. Sokolov

AUGLÝSING

um samning við Færeyjar um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2001.

Hinn 18. október 2000 var undirritaður í Skagen samningur milli Íslands og Færeyja um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2001. Samningnum var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 2001. Samningurinn var staðfestur af Íslands hálfu 11. júní 2001. Alþingi hafði með ályktun 11. maí 2001 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta samninginn.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 14. júní 2001.

Halldór Ásgrímsson.

Sverrir Haukur Gunnlaugsson.

Fylgiskjal.**SAMNINGUR**

milli Íslands og Færeyja um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2001.

Ísland og Færeyjar

vísa til niðurstöðu samningaviðræðna um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2001 milli Evrópubandalagsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússlands í Skagen 18. október 2000

og hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

Ísland heimilar færeyskum veiðiskipum að veiða 46.420 tonn úr norsk-íslenska síldarstofninum innan efnahagslögsögu Íslands samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

Færeyjar heimila íslenskum veiðiskipum að veiða 132.080 tonn úr norsk-íslenska síldarstofninum innan fiskveiðilögsögu Færeyja samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

2. gr.

Hvor aðili um sig skal tilkynna lista með þeim veiðiskipum sem hyggjast stunda veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan lögsögu hins aðilans. Veiðiskip sem eru á listum þessum hafa ein rétt til veiða innan lögsögu þess aðila.

Áður en veiðar hefjast skal tilkynna viðkomandi yfirvöldum um nafn skips og veita aðrar upplýsingar er máli skipta.

Skip skal tilkynna um komu inn í lögsögu og staðarákvörðun og gefa upplýsingar um afla sem veiddur hefur verið fyrir komu inn í lögsöguna og síðan daglega tilkynna um staðarákvörðun og afla. Þegar farið er úr lögsögu skal tilkynna um áætlað aflamagn.

3. gr.

Til að tryggja skipulegar veiðar getur landstjórn Færeyja takmarkað fjölda íslenskra skipa sem stunda samtímis veiðar innan fiskveiðilögsögu Færeyja við 25 skip og íslensk stjórnvöld takmarkað fjölda færeyskra skipa sem stunda veiðar samtímis innan efnahagslögsögu Íslands við 8 skip.

4. gr.

Samningur þessi hefur ekki fordæmisgildi gagnvart samningum milli aðila í framtíðinni.

SEMJA

millum Føroyar og Ísland um fyrisiting av várgýtandi norðurhavssildini í 2001.

Føroyar og Ísland,

vísa til niðurstöðu í samráðingunum, sum hava verið um fyrisiting av várgýtandi norðurhavssildini í 2001 millum Europeiska Felagsskapin, Føroyar, Ísland, Noreg og Russland í Skagen 18. oktober 2000,

hava gjørt semju um fylgjandi:

1. gr.

Ísland loyvir føroyskum fiskiførum at veiða 46.420 tons av várgýtandi norðurhavssild á íslenska búskaparlíga økinum undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

Føroyar loyva íslenskum fiskiførum at veiða 132.080 tons av várgýtandi norðurhavssild á føroyskum fiskiøki undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

2. gr.

Partarnir skulu fráboða ein lista yvir tey fiskifør, sum ætla at veiða norðurhavssild á økjunum hjá hvørjum øðrum. Bert tey fiskifør, sum eru á hesum lista, hava loyvi at veiða á økjunum.

Áðrenn fiskiskapurin byrjar skulu avvarðandi myndugleikar hava boð um navn á skipi saman við øðrum upplýsingum av týðningi.

Skipið skal boða frá, tá tað kemur á veiðiøki, uppgæva knøttstöðu og veiðinøgd, sum er veidd áðrenn komu á økið og síðani uppgæva knøttstöðu og veiðu hvønn dag. Tá skip fer av veiði-økinum skal mett veiða verða givin upp.

3. gr.

Til tess at tryggja skipaða veiðu kunnu føroyskir myndugleikar avmarka talið av íslenskum skipum sum veiða í senn í føroyskum sjógví til 25 skip og íslenskir myndugleikar avmarka talið av føroyskum skipum sum veiða í senn á íslenska búskaparøkinum til 8 skip.

4. gr.

Henda avtala hevur ikki fordæmisgildi fyri semjur partanna millum í framtíðini.

Gjört í Skagen 18. október 2000 í tveimur eintökum, öðru á íslensku og hinu á færeysku.

Gjörd í Skagen 18. oktober 2000 í tveimum eintökum, onnur á føroyskum og hin á íslendskum.

Fyrir hönd íslensku
sendinefndarinnar:
Eiður Guðnason

Fyrir hönd færeysku
sendinefndarinnar:
Kaj P. Mortensen

Vegna føroysku
sendinevndina:
Kaj P. Mortensen

Vegna íslensku
sendinevndina:
Eiður Guðnason

AUGLÝSING

um samkomulag við Noreg um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands, efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu Jan Mayen á árinu 2001.

Hinn 18. október 2000 var undirritað í Skagen samkomulag milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands, efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu Jan Mayen á árinu 2001. Samkomulaginu var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 2001. Samkomulagið var staðfest af Íslands hálfu 11. júní 2001. Alþingi hafði með ályktun 11. maí 2001 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta samkomulagið.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 14. júní 2001.

Halldór Ásgrímsson.

Sverrir Haukur Gunnlaugsson.

Fylgiskjal.

SAMKOMULAG

**milli Íslands og Noregs um veiðiheimildir
innan efnahagslögsögu Íslands,
efnahagslögsögu Noregs og fiskveiðilögsögu
Jan Mayen á árinu 2001.**

Í samræmi við 3. tölul. I. viðauka við sameiginlega bókun frá 18. október 2000 um niðurstöður fiskveiðiviðræðna milli Evrópubandalagsins, Færeyja, Íslands, Noregs og Rússneska sambandsríkisins um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2001 hafa verið gerðir sérstakir tvíhliða samningar um veiðar aðila í fiskveiðilögsögu hvers annars.

Að því er varðar Ísland og Noreg verður fyrirkomulagið sem hér segir:

ARRANGEMENT

**between Iceland and Norway on Access to
the Icelandic Economic Zone and the
Norwegian Economic Zone and the Fishery
Zone around Jan Mayen in 2001**

In accordance with paragraph 3 of Annex I to Agreed Record dated 18 October 2000 of conclusions of fisheries consultations between the European Community, the Faroe Islands, Iceland, Norway and the Russian Federation on the management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2001, separate bilateral arrangements on access to the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties have been concluded.

The following arrangement between Iceland and Norway shall apply: